



**CONVENI DE COL·LABORACIÓ
ENTRE L'AJUNTAMENT DE
VALÈNCIA I LA UNIVERSITAT
POLITÈCNICA DE VALÈNCIA EN
LES ACTIVITATS DE LA CÀTEDRA
TERRA CIUDADANA**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE
VALENCIA Y LA UNIVERSIDAD
POLITÉCNICA DE VALÈNCIA EN
LAS ACTIVIDADES DE LA CÁTEDRA
TIERRA CIUDADANA**

ES REUNIXEN

SE REÚNEN

D'una banda, l'Ajuntament de València, amb NIF P-4625200-C i domicili a la plaça de l'Ajuntament, núm. 1, en nom i representació del qual actua el Sr. Joan Ribó Canut, alcalde de l'Ajuntament de València assistit pel secretari Francisco Javier Vila Biosca.

Por una parte, el Ayuntamiento de Valencia, con NIF P-4625200-C y domicilio en la Plaza del Ayuntamiento, núm. 1, en nombre y representación del cual actúa el Sr. Joan Ribó Canut, alcalde del Ayuntamiento de Valencia asistido por el secretario Sr. Francisco Javier Vila Biosca.

I d'altra banda, la Universitat Politècnica de València (d'ara en avant, UPV), creada amb rang d'universitat en virtut del Decret 495/1971, d'11 de març (BOE de 26 de març de 1971), amb domicili en el Camí de Vera, s/n, de València, amb CIF Q4618002B, representada en este acte pel Sr. José Esteban Capilla Romá, en qualitat de rector de la UPV, en exercici de les competències que a este efecte li reconeixen la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats (d'ara en avant, LOU), els estatuts de la Universitat Politècnica de València, aprovats pel Decret 182/2011, de 25 de novembre de la Generalitat (DOGV núm. 6661, de 29/11/2011), i el Decret 74/2021, de 28 de maig del Consell, relatiu al seu nomenament.

Y por otra parte, la Universidad Politécnica de Valencia (de ahora en adelante, UPV), creada con rango de universidad en virtud del Decreto 495/1971, de 11 de marzo (BOE de 26 de marzo de 1971), con domicilio en Camino de Vera, s/n de Valencia con CIF Q4618002B, representada en este acto por el Sr. José Esteban Capilla Romá en calidad de rector magnífico de la UPV en ejercicio de las competencias que a tal efecto le reconocen la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de universidades (de ahora en adelante, LOU), los estatutos de la Universidad Politécnica de Valencia, aprobados por el Decreto 182/2011, de 25 de noviembre de la Generalitat (DOGV n. 6661, de 29/11/2011), y el Decreto 74/2021, de 28 de mayo del Consejo, relativo a su nombramiento.

Les dos parts es reconeixen mútuament la capacitat i les competències necessàries per a subscriure este conveni i a este efecte,

Las dos partes se reconocen mutuamente la capacidad y las competencias necesarias para suscribir este convenio, y a este efecto,

EXPOSEN

1. Que la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, del règim jurídic del sector públic (d'ara en avant, LRJSP), i la LOU, constituïxen el marc legal per a promoure la col·laboració entre les administracions públiques i les universitats.

2. Que des de 2015 l'Ajuntament de València ha iniciat un procés de definició i desenvolupament d'una política alimentària urbana integral per a promoure la transició cap a un sistema agroalimentari més just, més sostenible i resilient. Un sistema que sàpia articular les relacions entre els agents implicats i coordinar la contribució dels diferents eslabons de la cadena alimentària en l'entorn metropolità.

La signatura del Pacte de Polítiques Alimentàries Urbanes de Milà (d'ara en avant, MUFPP) ha marcat una fita important a l'hora de situar l'alimentació sostenible en l'agenda urbana i ha permés la identificació de reptes que, des d'una visió transversal, es plantegen a l'Administració, als agents socials i al sector privat.

A partir dels compromisos adquirits en 2015 amb el MUFPP, l'Ajuntament de València ha identificat la necessitat de dur a terme un treball d'estructuració del conjunt d'accions iniciades que s'ha concretat en l'Estratègia agroalimentària València 2025 (EAV25), aprovada per unanimitat pel Ple ordinari de data

EXPONEN

1. *Que la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del régimen jurídico del sector público (de ahora en adelante, LRJSP), y la LOU, constituyen el marco legal para promover la colaboración entre las administraciones públicas y las universidades.*

2. *. Que desde 2015 el Ayuntamiento de Valencia ha iniciado un proceso de definición y desarrollo de una política alimentaria urbana integral para promover la transición hacia un sistema agroalimentario más justo, más sostenible y resiliente. Un sistema que sepa articular las relaciones entre los agentes implicados y coordinar la contribución de los diferentes eslabones de la cadena alimentaria en el entorno metropolitano.*

La firma del Pacto de Políticas Alimentarias Urbanas de Milán (de ahora en adelante, MUFPP) y la designación de Valencia como Capital Mundial de la Alimentación Sostenible marcaron un hito importante en la hora de situar la alimentación sostenible en la agenda urbana y ha permitido la identificación de retos que, desde una visión transversal, se plantean a la administración, a los agentes sociales y al sector privado.

A partir de los compromisos adquiridos en 2015 con el MUFPP, desde el Ayuntamiento de Valencia se ha identificado la necesidad de llevar a cabo un trabajo de estructuración del conjunto de acciones iniciadas que se ha concretado en la Estrategia Agroalimentaria València 2025 (EAV25) aprobada por unanimidad del Pleno or-

25/10/2018, la qual planteja polítiques i accions alimentàries locals amb un enfocament agroecològic i de sobirania alimentària.

Per a donar continuïtat al trànsit cap a este nou escenari, l'Ajuntament de València ha de ser un actor proactiu, capaç de definir i establir una política alimentària municipal. En este marc és on es defineix una proposta de conveni que estableix sinergies amb la UPV com a actor clau per a potenciar la innovació, la investigació, la formació i la sensibilització en matèria agroalimentària.

Un conveni que busca també atraure agents i estructures cap a un comportament alimentari més sostenible i més just.

3. Que la UPV és una entitat de dret públic amb personalitat jurídica pròpia, que desenvolupa activitats de docència, recerca i desenvolupament científic i tecnològic, interessada a col·laborar amb els diferents actors dels sectors socioeconòmics per a assegurar el millor compliment de les finalitats docents, d'investigació i de transferència de tecnologia i coneixement.

4. Que les càtedres d'empresa són la forma més adequada per a formalitzar una col·laboració qualificada, àmplia i duradora entre la universitat i les entitats o organitzacions públiques o privades, per a potenciar les relacions de la universitat amb diferents agents i incrementar, amb la col·laboració de les organitzacions, l'oferta d'activitats, en diferents camps del coneixement, per a alumnat i professorat.

5. Que la Càtedra Terra Ciutadana (d'ara en avant, CTC) de la UPV té una trajectòria intensa de suport i desenvolupament d'accions d'investigació i promoció de les polítiques agroalimentàries sostenibles. La CTC

dinario de fecha 25/10/2018, la cual plantea políticas y acciones alimentarias locales con un enfoque agroecológico y de soberanía alimentaria.

Para dar continuidad al tráfico hacia este nuevo escenario, el Ayuntamiento de València tiene que ser un actor proactivo, capaz de definir y establecer alianzas y estrategias de gobernanza/gobernanza. En este marco es donde se define una propuesta de convenio que establece sinergias con la UPV como actor clave para potenciar la innovación, la investigación, la formación y la sensibilización en materia agroalimentaria.

Un convenio que busca también atraer a agentes y estructuras hacia un comportamiento alimentario más sostenible y más justo.

3. *Que la UPV es una entidad de derecho público con personalidad jurídica propia, que desarrolla actividades de docencia, investigación y desarrollo científico y tecnológico, interesada a colaborar con los diferentes actores de los sectores socioeconómicos para asegurar el mejor cumplimiento de las finalidades docentes, de investigación y de transferencia de tecnología y conocimiento.*

4. *Que las cátedras de empresa son la forma más adecuada para formalizar una colaboración cualificada, amplia y duradera entre la universidad y las entidades u organizaciones públicas o privadas, para potenciar las relaciones de la universidad con diferentes agentes e incrementar, con la colaboración de las organizaciones, la oferta de actividades, en diferentes campos del conocimiento, para alumnado y profesorado.*

5. *Que la Cátedra Tierra Ciudadana (de ahora en adelante, CTC) de la UPV tiene una trayectoria intensa de apoyo y desarrollo de acciones de investigación y promoción de las políticas agroalimentarias sostenibles. La CTC*

disposa, en el sí de la UPV, d'una nombrosa i atapeïda xarxa de col·laboracions del més alt nivell investigador i el seu equip humà té experiència de sobres en el disseny, planificació i execució d'accions investigadores i divulgadores. Això s'ha pogut comprovar en el primer conveni que, de 2018 a 2021, s'ha desenvolupat amb total satisfacció de les parts. És per tot això que es considera la CTC de la UPV experta i capacitada per a desenvolupar este conveni, que és necessari i més que convenient.

6. Que tant l'Ajuntament de València com la UPV estan d'acord a establir una col·laboració àmplia que puga contribuir en el millor acompliment dels objectius comuns.

Per això, les parts signatàries, amb la capacitat legal necessària, formalitzen este conveni, conformement a les següents

cuenta, en el sí de la UPV, con una numerosa y prieta red de colaboraciones del más alto nivel investigador y su equipo humano tiene sobrada experiencia en el diseño, planificación y ejecución de acciones investigadoras y divulgadoras. Cómo se ha podido comprobar en el primer convenio que desde 2018 a 2021 se ha desarrollado con total satisfacción de las partes. Es por todo esto que se considera a la CTC de la UPV experta y capacitada para desarrollar este convenio el cual es necesario y más que conveniente.

6. *Que tanto el Ayuntamiento de Valencia como la UPV están de acuerdo a establecer una colaboración amplia que pueda contribuir en el mejor desempeño de los objetivos comunes.*

Por esto, las partes signatarias, con la capacidad legal necesaria, formalizan el presente convenio, con arreglo a las siguientes

CLÀUSULES

CLÁUSULAS

PRIMERA. OBJECTE DEL CONVENI

El present conveni té per objecte establir un marc de col·laboració entre la UPV, a través de la CTC, i l'Ajuntament de València, amb la finalitat de desenvolupar i fomentar sistemes agroalimentaris urbans sostenibles.

L'Ajuntament de València participa en el conveni en l'exercici de les competències en matèria de protecció del medi ambient, comerç local, mercats i venda no sedentària i defensa d'usuaris i consumidors, seguretat alimentària i gestió i manteniment d'infraestructura i servicis comuns d'interés agrari atribuïdes

PRIMERA. OBJETO DEL CONVENIO

El presente convenio tiene por objeto establecer un marco de colaboración entre la UPV, a través de la CTC, y el Ayuntamiento de Valencia, con el fin de desarrollar y fomentar sistemas agroalimentarios urbanos sostenibles.

El Ayuntamiento de Valencia participa en el convenio en el ejercicio de las competencias en materia de protección del medio ambiente, comercio local, mercados y venta no sedentaria y defensa de los usuarios y consumidores, seguridad alimentaria y gestión y mantenimiento de infraestructura y servicios comunes de interés agrario

per l'article 33, apartat 3, lletres f, g, p i s, de la Llei 8/2010, de 23 de juny, de règim local de la Comunitat Valenciana.

La UPV participa en el conveni en l'exercici de les competències atribuïdes per l'article 1, de la LOU, el servei públic de l'educació superior mitjançant la investigació, la docència i l'estudi, i particularment les funcions previstes de creació, desenvolupament, transmissió i crítica de la ciència, de la tècnica i de la cultura, i la difusió, la valorització i la transferència del coneixement al servei de la cultura, de la qualitat de la vida i del desenvolupament econòmic.

La CTC organitza activitats de formació, generació de coneixement, divulgació i investigació amb la finalitat de desenvolupar i fomentar sistemes agroalimentaris urbans sostenibles, objectius amb els quals volen col·laborar l'Ajuntament de València i la UPV.

Tot això en el marc de l'objecte i finalitats específiques de la universitat.

SEGONA. OBJECTIUS I DESENVOLUPAMENT DE LES ACTIVITATS EMPARADES PEL CONVENI. OBLIGACIONS DE LA CTC.

La finalitat de la CTC és el desenvolupament d'accions i iniciatives relacionades amb els sistemes agroalimentaris urbans sostenibles i, d'esta manera, fomentar la investigació, el debat i la formació d'especialistes amb competències per a analitzar, organitzar, gestionar, avaluar i difondre propostes i serveis propis del sector agroalimentari com per exemple:

- La promoció d'investigacions en l'àmbit agroalimentari municipal.

y atribuidas por el artículo 33, apartado 3, letras f, g, p y s, de la Ley 8/2010, de 23 de junio, de régimen local de la Comunidad Valenciana.

La UPV participa en el convenio en el ejercicio de las competencias atribuidas por el artículo 1, de la LOU, el servicio público de la educación superior mediante la investigación, la docencia y el estudio, y particularmente las funciones previstas de creación, desarrollo, transmisión y crítica de la ciencia, de la técnica y de la cultura, y la difusión, la valorización y la transferencia del conocimiento al servicio de la cultura, de la calidad de la vida, y del desarrollo económico.

La CTC organiza actividades de formación, generación de conocimiento, divulgación e investigación con el fin de desarrollar y fomentar sistemas agroalimentarios urbanos sostenibles, objetivos con los cuales quieren colaborar el Ayuntamiento de Valencia y la UPV.

Todo esto en el marco del objeto y finalidades específicas de la universidad.

SEGUNDA. OBJETIVOS Y DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES AMPARADAS POR EL CONVENIO. OBLIGACIONES DE LA CTC.

La finalidad de la CTC será el desarrollo de acciones e iniciativas relacionadas con los sistemas agroalimentarios urbanos sostenibles fomentando la investigación, el debate y la formación de especialistas con competencias para analizar, organizar, gestionar, evaluar y difundir propuestas y servicios propios del sector agroalimentario como por ejemplo:

- *La promoción de investigaciones en el ámbito agroalimentario municipal.*

- La promoció d'accions formatives i de sensibilització en l'àmbit agroalimentari municipal.
- La dinamització del CALM.
- La col·laboració en la promoció i desenvolupament d'activitats implementadores de l'EAV2025.

Amb la finalitat de complir els objectius definits, la CTC ha de realitzar, entre d'altres, les activitats d'interés general que es detallen a continuació:

A) Activitats d'investigació i recerca:

1. Promoció de línies d'investigació en matèria de sistemes agroalimentaris urbans i de metodologies adequades.
2. Sistematització de material d'estudi en matèries agroalimentàries.
3. Coordinació i col·laboració amb altres departaments, càtedres, centres d'investigació que desenvolupen actuacions per a la millora de sistemes agroalimentaris sostenibles.
4. Coordinació de treballs i projectes de finalització de carrera o màster en l'àmbit temàtic agroalimentari.

B) Activitats de formació i desenvolupament de l'esperit crític:

1. Col·laboració en màsters, graus i altres accions formatives d'àmbits vinculats als sistemes agroalimentaris sostenibles.
2. Formació en sistemes agroalimentaris orientada als diferents actors vinculats a sistemes agroalimentaris.
3. Visites a empreses de l'àmbit agroalimentari local.
4. Promoció de trobades nacionals i inter-

- *La promoción de acciones formativas y de sensibilización en el ámbito agroalimentario municipal.*
- *La dinamización del CALM.*
- *La colaboración en la promoción y desarrollo de actividades implementadoras de la EAV2025.*

Con el fin de cumplir los objetivos definidos, la CTC realizará, entre otras, las siguientes actividades de interés general que se detallan a continuación:

A) Actividades de investigación y búsqueda:

- 1. Promoción de líneas de investigación en materia de sistemas agroalimentarios urbanos y de metodologías adecuadas.*
- 2. Sistematización de material de estudio en materias agroalimentarias.*
- 3. Coordinación y colaboración con otros departamentos, cátedras, centros de investigación que desarrollan actuaciones para la mejora de sistemas agroalimentarios sostenibles.*
- 4. Coordinación de trabajos y proyectos de finalización de carrera o máster en el ámbito temático agroalimentario.*

B) Actividades de formación y desarrollo del espíritu crítico:

- 1. Colaboración en másteres, grados y otras acciones formativas de ámbitos vinculados a los sistemas agroalimentarios sostenibles.*
- 2. Formación en sistemas agroalimentarios orientada a los diferentes actores vinculados a sistemas agroalimentarios.*
- 3. Visitas a empresas del ámbito agroalimentario local.*
- 4. Promoción de encuentros nacionales e*

nacionals d'experts en l'àrea d'interés de la càtedra.

5. Coordinació i tutorització de beques de col·laboració i pràctiques curriculars i extracurriculars.
6. Realització d'un repte universitari anual relacionat amb les accions i objectius de l'EAV2025.

C) Activitats de sensibilització i divulgació:

1. Cicles de sensibilització orientats a la societat civil organitzada en temes relacionats amb els sistemes agroalimentaris i la relació amb altres temes d'interés general.
2. Divulgació i sensibilització a través de jornades, conferències, debats i altres activitats sobre la transició a sistemes agroalimentaris sostenibles.
3. Participació en conferències, seminaris i tallers de l'àmbit temàtic agroalimentari.
4. Participació en els sistemes de seguiment i promoció del SIPAM (sistemes importants del patrimoni agrícola mundial).
5. Participació en accions de sensibilització al voltant del Dia Mundial de l'Alimentació i el Dia Internacional de Sensibilització contra el Desaprofitament Alimentari.
6. Promoció de la pesca artesanal continental i marítima municipal.

D) Activitats de governança i relació intrasectorial i intersectorial:

1. Orientació del funcionament d'òrgans i entitats per a l'establiment de sistemes agroalimentaris sostenibles.
2. Dinamització d'un espai d'intercanvi d'experiències sobre les dificultats, necessitats, reptes, factors d'èxit d'inicia-

internacionales de expertos en el área de interés de la cátedra.

5. *Coordinación y tutorización de becas de colaboración y prácticas curriculares y extracurriculares.*
6. *Realización de un reto universitario anual relacionado con las acciones y objetivos del EAV2025.*

C) *Actividades de sensibilización y divulgación:*

1. *Ciclos de sensibilización orientados a la sociedad civil organizada en temas relacionados con los sistemas agroalimentarios y la relación con otros temas de interés general.*
2. *Divulgación y sensibilización a través de jornadas, conferencias, debates y otras actividades sobre la transición a sistemas agroalimentarios sostenibles.*
3. *Participación en conferencias, seminarios y talleres del ámbito temático agroalimentario.*
4. *Participación en los sistemas de seguimiento y promoción del SIPAM (sistemas importantes del patrimonio agrícola mundial).*
5. *Participación en acciones de sensibilización alrededor del Día Mundial de la Alimentación y el Día Internacional de Sensibilización contra el Desperdicio Alimentario.*
6. *Promoción de la pesca artesanal continental y marítima municipal.*

D) *Actividades de gobernanza y relación intrasectorial e intersectorial.*

1. *Orientación del funcionamiento de órganos y entidades para el establecimiento de sistemas agroalimentarios sostenibles.*
2. *Dinamización de un espacio de intercambio de experiencias sobre las dificultades, necesidades, retos, factores de éxito de*

tives agroalimentàries urbanes sostenibles.

3. Suport al Pla d'acció anual per a l'aprofitament alimentari que s'inclourà en el pla anual i coordinació del grup de treball Aprofita VLC del CALM.
4. Suport al Pla d'acció anual per a la posada en valor de la pesca artesanal que s'inclourà en el pla anual i coordinació del grup de treball de pesca del CALM.
5. Elaboració, implementació i seguiment d'un sistema d'avaluació, indicadors i seguiment per a l'EAV2025.
6. Participació en els grups i plataformes d'àmbit estatal vinculades a temes de pesca artesanal, aprofitament alimentari i sistemes d'avaluació de polítiques alimentàries.
7. Suport a les activitats relacionades amb la declaració com a SIPAM del sistema de regadiu de l'horta de València per part de FAO.

I qualsevol altra activitat que la comissió mixta de seguiment de la càtedra considere d'interés i adequat, dins de les disponibilitats econòmiques de la càtedra i de les finalitats que constitueixen l'objecte del present conveni i amb l'objectiu de facilitar i acompanyar la implementació i desenvolupament de l'EAV2025.

El desplegament d'estes activitats es durà a terme a través del Departament d'Economia i Ciències Socials de la UPV. Compta amb el suport de l'Escola Tècnica Superior d'Enginyeria Agronòmica i del Medi Natural (ETSEAMN) i del Centre de Cooperació al Desenvolupament de la UPV. Així mateix, en funció dels projectes concrets realitzats per la càtedra, podran col·laborar-hi altres centres, departaments i instituts.

iniciativas agroalimentarias urbanas sostenibles.

3. *Apoyo al plan de acción anual para el aprovechamiento alimentario a incluir en el plan anual y coordinación del grupo de trabajo Aprovecha VLC del CALM.*
4. *Apoyo al plan de acción anual para la puesta en valor de la pesca artesanal a incluir en el plan anual y coordinación del grupo de trabajo de pesca del CALM.*
5. *Elaboración, implementación y seguimiento de un sistema de evaluación, indicadores y seguimiento para la EAV2025.*
6. *Participación en los grupos y plataformas de ámbito estatal vinculadas a temas de pesca artesanal, aprovechamiento alimentario y sistemas de evaluación de políticas alimentarias.*
7. *Apoyo a las actividades relacionadas con la declaración como SIPAM del sistema de regadío de l'Horta de Valencia por parte de FAO.*

Y cualquier otra actividad que la comisión mixta de seguimiento de la cátedra considere de interés y adecuada, dentro de las disponibilidades económicas de la cátedra y de las finalidades que constituyen el objeto del presente convenio y con el objetivo de facilitar y acompañar la implementación y desarrollo de la EAV2025.

El desarrollo de estas actividades será llevado a cabo a través del Departamento de Economía y Ciencias Sociales de la UPV. Cuenta con el apoyo de la Escuela Técnica Superior de Ingeniería Agronómica y del Medio natural (ETSEAMN) y del Centro de Cooperación al Desarrollo de la UPV. Así mismo, en función de los proyectos concretos realizados por la cátedra, podrán colaborar en estos, otros centros, departamentos e institutos.

TERCERA. DESPESES SUBVENCIONABLES

Són susceptibles de ser finançades per la subvenció vinculada a este conveni aquelles despeses corrents, de funcionament i de personal que duga a terme la CTC, necessàries per a la realització del projecte presentat i que estiguen en relació amb les activitats recollides en la clàusula segona. Estes despeses s'han de realitzar des del dia 1 de gener de 2022 fins a 31 de desembre de 2022.

Les despeses derivades del pagament de despeses d'estructura imputables a la realització del projecte no poden superar el 50 % de la quantitat subvencionada. El restant de la quantitat subvencionada s'ha de destinar a pagar els servicis de professionals, subministraments necessaris per a l'execució i difusió, i material fungible d'oficina.

En qualsevol cas han de complir els requisits de l'article 31, de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions (d'ara en avant, LGS) i de l'article 27, de l'Ordenança general de subvencions de l'Ajuntament de València (d'ara en avant, OGSAV).

Per contra, no són objecte de subvenció les despeses d'adquisició de béns inventariables, les despeses produïdes amb motiu de procediments judicials i els impostos, excepte els corresponents al pagament de les despeses ocasionades per l'activitat subvencionada.

Quan l'import de la despesa subvencionable supere les quanties establides en la legislació de contractes públics per al contracte menor, la CTC haurà de sol·licitar, com a mínim, tres ofertes de diferents proveïdors, llevat que per les seues característiques especials no hi haja en el mercat un nombre suficient d'entitats que els realitzen, presten o subministren,

TERCERA. GASTOS SUBVENCIONABLES

Serán susceptibles de ser financiadas por la subvención vinculada a este convenio aquellos gastos corrientes, de funcionamiento y de personal, que lleve a cabo la CTC, necesarias para la realización del proyecto presentado y que estén en relación con las actividades recogidas en la cláusula segunda. Estos gastos tienen que ser realizados desde el día 1 de enero de 2022 hasta 31 de diciembre de 2022.

Los gastos derivados del personal propio de la UPV imputables a la realización del proyecto no podrán superar el 50% de la cantidad subvencionada. El resto de la cantidad subvencionada irá destinada al pago de servicios de profesionales, becas y prácticas a estudiantes, suministros necesarios para la ejecución y difusión, y material fungible de oficina.

En cualquier caso tendrán que cumplir los requisitos del artículo 31, de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de Subvenciones (de ahora en adelante LGS) y del artículo 27, de la Ordenanza general de Subvenciones del Ayuntamiento de Valencia (de ahora en adelante OGSAV).

Por el contrario, no serán objeto de subvención los gastos de adquisición de bienes inventariables, los gastos producidos con motivo de procedimientos judiciales y los impuestos, excepto los correspondientes al pago de los gastos ocasionados por la actividad subvencionada.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la legislación de contratos públicos para el contrato menor, la CTC tendrá que solicitar, como mínimo, tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por sus características especiales no haya en el mercado suficiente número de entidades que los realizan, prestan o suministran,

o llevat que la despesa s'haja realitzat amb anterioritat a la subvenció, punts que hauran de justificar-se de manera fefaent, tot d'acord amb l'article 27 de l'OGSAV.

Les ofertes presentades hauran d'aportar-se en la justificació o, si és el cas, en la sol·licitud de subvenció. S'hauran de justificar expressament en una memòria els criteris utilitzats per a seleccionar l'oferta quan no coincidisca amb la proposta econòmica més avantatjosa.

En el cas de no aportar com a mínim tres ofertes de diversos proveïdors o que l'elecció haja recaigut, sense una adequada justificació, en una que no siga la més avantatjosa econòmicament, l'òrgan concedent podrà demanar una taxació pericial del bé o servici i les despeses que s'ocasionen seran a compte de la persona beneficiària. En este cas, la subvenció s'ha de calcular prenent com a referència el menor dels dos valors: el declarat per la persona beneficiària o el resultant de la taxació.

Totes aquelles activitats efectuades amb el finançament de l'Ajuntament de València hauran de comptar amb l'adequada publicitat institucional en la qual es faça constar la col·laboració de la Regidoria d'Agricultura, Alimentació Sostenible i Horta de València.

QUARTA. OBLIGACIONS DE LES PARTS

A) L'Ajuntament de València es compromet a:

1. Col·laborar al desenvolupament d'este conveni i complir els compromisos adquirits amb ell.
2. Abonar l'import de la subvenció, segons el que disposa la clàusula cinquena.
3. Col·laborar amb la cessió puntual d'es-

o salvo que el gasto se haya realizado con anterioridad a la subvención, puntos que tendrán que justificarse de manera fehaciente, todo de acuerdo con el artículo 27 de la OGSAV.

Las ofertas presentadas tendrán que aportarse en la justificación, o, si es el caso, en la solicitud de subvención. Se tendrán que justificar expresamente en una memoria los criterios empleados para la selección de la oferta cuando no coincida en la propuesta económica más ventajosa.

En el caso de no aportar como mínimo tres ofertas de varios proveedores o que la elección haya recaído, sin adecuada justificación, en una que no sea la más ventajosa económicamente, el órgano concedente podrá pedir una tasación pericial del bien o servicio y será por anticipado de la persona beneficiaria los gastos que se ocasionen. En este caso, la subvención se calculará tomando como referencia el menor de los dos valores: el declarado por la persona beneficiaria o el resultante de la tasación.

Todas aquellas actividades efectuadas con la financiación del Ayuntamiento de Valencia, tendrán que contar con la adecuada publicidad institucional en la cual se haga constar colaboración de la Concejalía de Agricultura, Alimentación Sostenible y Huerta de Valencia.

CUARTA. OBLIGACIONES DE LAS PARTES

A) El Ayuntamiento de Valencia se compromete a:

1. Colaborar al desarrollo de este convenio cumpliendo con los compromisos adquiridos con él.
2. Abonar el importe de la subvención, según lo dispuesto en la cláusula quinta.
3. Colaborar con la cesión puntual de es-

pais municipals per a realitzar les activitats de la càtedra relacionades amb el conveni.

4. Facilitar informació municipal que siga rellevant per a l'execució de les activitats, especialment en matèria d'actuacions dins de l'àmbit agroalimentari.

B) La UPV es compromet a:

1. Dur a terme les accions necessàries per a complir els objectius i activitats de la càtedra, segons estableix la clàusula segona del conveni.
2. Executar i realitzar el pagament de les activitats que fonamenten la concessió de la subvenció.
3. Comunicar, si s'escau, l'obtenció altres subvencions, ajudes, ingressos o recursos, que cofinancien les activitats subvencionades. Esta comunicació haurà d'efectuar-se tan prompte com es conega i sempre amb anterioritat a l'aplicació donada als fons percebuts.
4. En el cas que es convoquen beques de col·laboració amb la càtedra, la UPV es compromet a abonar a les persones becades la quantia corresponent a la seua beca, així com les cotitzacions corresponents a la Seguretat Social.
5. Sotmetre's a les actuacions de comprovació i control financer que haja d'efectuar l'Ajuntament de València.
6. Justificar la totalitat de l'import de la subvenció en el termini estipulat en la clàusula sisena.
7. Adoptar les mesures de publicitat establides en la Llei 19/2013, de 9 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern (d'ara en avant, LTAIPBG).
8. Garantir l'adequada publicitat del finançament per part de l'Ajuntament de València en totes les activitats.

pacios municipales para la realización de las actividades de la cátedra relacionadas con este convenio.

4. Facilitar información municipal que sea relevante para la ejecución de las actividades, especialmente en materia de actuaciones dentro del ámbito agroalimentario.

B) La UPV se compromete a:

1. Llevar a cabo las acciones necesarias para el cumplimiento de los objetivos y actividades de la cátedra, según establece la cláusula segunda de este convenio.
2. Ejecutar y realizar el pago de las actividades que fundamentan la concesión de la subvención.
3. Comunicar, si se tercia, la obtención otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, que cofinancien las actividades subvencionadas. Esta comunicación tendrá que efectuarse tan pronto como se conozca y, siempre con anterioridad a la aplicación dada a los fondos percibidos.
4. En caso de que se convocan becas de colaboración con la cátedra, la UPV se compromete a abonar a las personas becadas la cuantía correspondiente a su beca, así como las cotizaciones correspondientes a la seguridad social.
5. Someterse a las actuaciones de comprobación y control financiero que tenga que efectuar el Ayuntamiento de Valencia.
6. Justificar la totalidad del importe de la subvención en el plazo estipulado en la cláusula sexta.
7. Adoptar las medidas de publicidad establecidas en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno (de ahora en adelante, LTAIPBG).
8. Garantizar la adecuada publicidad de la financiación por parte del Ayuntamiento de Valencia en todas las actividades.

CINQUENA. IMPORT I PAGAMENT DE LA SUBVENCIÓ

L'import de l'aportació de l'Ajuntament de València per a col·laborar en el desenvolupament de la CTC per este conveni és de 35.000 € (trenta-cinc mil euros) amb càrrec a l'aplicació pressupostària FV910 41000 45390 "SUB. EMPR. I ORG. DEP.CCAA "Altres transferències. Subv. Nominatives. Universitat Politècnica de ValènciaQ4618002B" del pressupost municipal vigent.

No obstant això, amb caràcter previ al pagament de la subvenció, l'entitat beneficiària ha de trobar-se al corrent en el compliment de les seues obligacions tributàries amb la Hisenda estatal i municipal i davant la Seguretat Social i no ser deutora per resolució de procedència de reintegrament en els termes establits en l'article 11 de l'OGSAV.

L'import de l'aportació municipal al conveni s'abonarà en els termes següents:

Un 70 % del total a la signatura del conveni.

Un 30 % després de la justificació final realitzada segons està especificat en la clàusula sisena.

No cal constituir-ne garantia.

Esta quantitat es farà efectiva en el C/C núm. 2910543530 obert en el Banco Santander (codificació completa ES69 0049 1827 85 2910543530) a nom de la UPV.

SISENA. TERMINI I FORMA DE JUSTIFICACIÓ DEL CONVENI

La UPV ha de justificar la subvenció per la modalitat de compte justificatiu de la manera següent:

QUINTA. IMPORTE Y PAGO DE LA SUBVENCIÓN

El importe de la aportación del Ayuntamiento de Valencia para colaborar en el desarrollo de la CTC por el presente convenio es de 35.000 € (treinta y cinco mil euros) con cargo a la aplicación presupuestaria FV910 41000 45390 "SUB.EMPR. Y ORG. DEP.CCAA "Otras transferencias Subv. Nominativas. Universitat Politècnica de València-Q4618002B" del vigente presupuesto municipal.

Sin embargo, con carácter previo al pago de la subvención, la entidad beneficiaria tendrá que encontrarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias con la hacienda estatal y municipal y ante la seguridad social y no será deudora por resolución de procedencia de reintegro en los términos establecidos en el artículo 11, de la OGSAV.

El importe de la aportación municipal al convenio se abonará en los términos siguientes:

Un 70% del total a la firma del convenio.

Un 30% después de la justificación final realizada según está especificado en la cláusula sexta.

No se precisa la constitución de garantía.

Esta cantidad se hará efectiva en la C/C nº 2910543530 abierta en el banco de Santander (codificación completa ES69 0049 1827 85 2910543530) a nombre de la UPV.

SEXTA. PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN DEL CONVENIO

La UPV tendrá que justificar la subvención por la modalidad de cuenta justificativa de la siguiente manera:

Una comunicació intermèdia amb la relació d'activitats i la relació de despeses executades.

Una justificació final amb l'aportació de justificants de despesa, ajustant-se als requisits i formes d'acreditació establides en els articles 72 i següents del Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la LGS (d'ara en avant, RDRLGS) i l'article 29 de l'OGSAV.

Es consideren despeses realitzades aquelles que hagen sigut efectivament pagades amb anterioritat a la finalització del període de justificació.

La justificació final s'ha de dur a terme en els tres mesos següents a la finalització de l'annualitat mitjançant la presentació de la documentació següent:

1. Una memòria d'actuació justificativa del compliment de les condicions imposades en la concessió de la subvenció, amb indicació de les activitats realitzades i dels resultats obtinguts. En la memòria ha de constar expressament que s'ha complert la finalitat per a la qual es va atorgar la subvenció i, si és el cas, una avaluació dels resultats obtinguts respecte als previstos.
2. Documentació gràfica o impresa (programes, cartells, pàgina web, etc.) en la qual conste el patrocini o col·laboració municipal mitjançant la inserció del logotip de l'Ajuntament de València.
3. Una memòria econòmica justificativa del cost de les activitats realitzades, que ha de contindre:
 - a. Una relació classificada de despeses, amb identificació del creditor i del document, l'import i les dates d'emissió i de

Una comunicación intermedia con la relación de actividades y la relación de gastos ejecutados.

Una justificación final con aportación de justificantes de gasto, ajustándose a los requisitos y formas de acreditación establecidas en los artículos 72 y siguientes del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el cual se aprueba el Reglamento de la LGS (de ahora en adelante RDRLGS) y el artículo 29 de la OGSAV.

Se considerarán gastos realizados aquellas que hayan sido efectivamente pagadas con anterioridad a la finalización del periodo de justificación.

La justificación final se llevará a cabo en los tres meses siguientes a la finalización de la anualidad mediante la presentación de la siguiente documentación:

1. *Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. En la memoria tendrá que constar expresamente que se ha cumplido la finalidad para la cual se otorgó la subvención y, si es el caso, una evaluación de los resultados obtenidos respecto a los previstos.*
2. *Documentación gráfica o impresa (programas, carteles, página web etc.) en la cual conste el patrocinio o colaboración municipal mediante la inserción del logotipo del Ayuntamiento de Valencia.*
3. *Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que contendrá:*
 - a. *Una relación clasificada de gastos, con identificación del acreedor y del documento, su importe y las fechas de emi-*

pagament. A més, quan la subvenció s'atorgue d'acord amb un pressupost estimat, la relació de despeses s'ha de classificar addicionalment per les partides del projecte o activitat subvencionada i s'han d'indicar les desviacions produïdes.

Esta relació ha de totalitzar-se amb la finalitat de poder determinar quin ha sigut el percentatge del cost final del projecte o activitat efectivament executada que ha finançat l'Ajuntament de València o els seus organismes públics amb la subvenció concedida.

Per a cadascuna de les despeses relacionades cal indicar quina ha sigut la font de finançament (subvenció concedida per l'Ajuntament o els seus organismes públics, subvencions concedides per altres entitats públiques, finançament aportat per la persona beneficiària, rendiments financers dels fons i altres ingressos). Quan s'haja utilitzat més d'una font de finançament s'haurà d'indicar el percentatge en què haja participat cadascuna d'estes.

- b. Les factures i la resta de documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil legal o amb eficàcia administrativa, incorporats en la relació a què es fa referència en la lletra a anterior, als quals caldrà adjuntar la documentació acreditativa dels pagaments realitzats.

Així mateix, s'haurà de formular una declaració responsable que no s'utilitzaran per a justificar cap altra subvenció ni pública ni privada que la Universitat Politècnica de València puga obtindre.

- c. Quan es realitzen pagaments anticipats amb caràcter previ a la justificació, la persona beneficiària haurà de presentar la documentació acreditativa dels rendiments financers que es generen

sión y de pago. Además, cuando la subvención se otorgue de acuerdo con un presupuesto estimado, la relación de gastos se clasificará adicionalmente por las partidas del proyecto o actividad subvencionada y se indicarán las desviaciones producidas.

La relación tendrá que totalizarse con el fin de poder determinar qué ha sido el porcentaje del coste final del proyecto o actividad efectivamente ejecutada que ha financiado el Ayuntamiento de Valencia o sus organismos públicos con la subvención concedida.

Para cada uno de los gastos relacionadas se indicará qué ha sido la fuente de financiación (subvención concedida por el ayuntamiento o sus organismos públicos, subvenciones concedidas por otras entidades públicas, financiación aportada por la persona beneficiaria, rendimientos financieros de los fondos y otros ingresos). Cuando se hayan utilizado más de una fuente de financiación se indicará el porcentaje en que haya participado cada una de estas.

- b. Las facturas y el resto de documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil legal o con eficacia administrativa, incorporados en la relación a que se hace referencia en la letra a) anterior, a los cuales se adjuntará la documentación acreditativa de los pagos realizados.*

Asimismo, se formulará declaración responsable de que éstas no serán utilizadas para justificar ninguna otra subvención ni pública ni privada que la Universidad Politécnica de Valencia pudiese obtener.

- c. Cuando se realizan pagos anticipados con carácter previo a la justificación, la persona beneficiaria tendrá que presentar la documentación acreditativa de los rendimientos financieros que se generan*

pels fons alliberats. En el cas que no s'hagen generat rendiments financers, s'aportarà una declaració responsable respecte d'això.

- d. Quan els impostos indirectes no susceptibles de recuperació o compensació formen part de la justificació, la persona beneficiària haurà de presentar una declaració responsable que permetta determinar quins impostos d'aquells que apareixen en els justificants poden considerar-se despeses subvencionables.
- e. En el cas d'adquisició de béns immobles, s'exigix un certificat d'un taxador independent degudament acreditat i inscrit en el registre oficial corresponent en relació amb el cost i el preu de mercat.
- f. Una relació detallada d'altres ingressos o subvencions que hagen finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seua procedència.
- g. Els tres pressupostos que, en aplicació de l'article 31.3, de la LGS, haurà d'haver sol·licitat la persona beneficiària.
- h. Si és el cas, la carta de pagament de reintegrament en el supòsit de romanents no aplicats, així com dels interessos que se'n deriven.

La UPV ha de presentar la justificació a través de la seu electrònica de l'Ajuntament de València, de la manera prevista en la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques (d'ara en avant, LRJPAC).

Caldrà reintegrar les ajudes concedides o minorar-les, amb reembossament de les quantitats percebudes i l'exigència dels interessos de demora des del moment del pagament de la subvenció, per incompliment de les obligacions i requisits que s'establixen en el

por los fondos liberados. En el supuesto de que no se hubieron generado rendimientos financieros se aportará declaración responsable respecto de esto.

- d. Cuando los impuestos indirectos no susceptibles de recuperación o compensación forman parte de la justificación, la persona beneficiaria tendrá que presentar declaración responsable que permita determinar qué impuestos de aquellos que aparecen en los justificantes pueden considerarse gastos subvencionables.*
- e. En el caso de adquisición de bienes inmuebles, se exigirá certificado de tasador independiente debidamente acreditado e inscrito en el correspondiente registro oficial, en relación con el coste y el precio de mercado.*
- f. Una relación detallada otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.*
- g. Los tres presupuestos que, en aplicación del artículo 31.3, de la LGS, tendrá que haber solicitado la persona beneficiaria.*
- h. Si es el caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados, así como de los intereses que se derivan.*

La UPV presentará la justificación a través de la Sede Electrónica del Ayuntamiento de Valencia, de la manera prevista en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del procedimiento administrativo común de las administraciones públicas (de ahora en adelante, LRJPAC).

Procederá el reintegro de las ayudas concedidas o su minoración, con reembolso de las cantidades percibidas y la exigencia de los intereses de demora desde el momento del pago de la subvención, por incumplimiento de las obligaciones y requisitos que se estable-

conveni, així com en els supòsits de causes i procediment de reintegrament establert en el RDRLGS i l'OGSAV.

SETENA. COMPATIBILITAT DE LA SUBVENCIÓ

La subvenció a què fa referència este conveni es declara compatible amb qualssevol altres subvencions, ajudes, ingressos o recursos per a la mateixa finalitat, procedents de qualssevol administracions o ens públics o privats, estatals, de la Unió Europea o d'organismes internacionals, sempre que, en conjunt, no superen el cost de l'activitat subvencionada.

HUITENA. LES RELACIONS ENTRE LES PARTS

La relació entre les parts del conveni quant a l'execució d'este s'ha d'articular, per part de l'Ajuntament de València, a través del Servei d'Emergència Climàtica i Transició Energètica, Secció d'Agricultura i Horta, i per part de la Universitat Politècnica de València, a través del Vicerectorat d'Ocupació i Formació Permanent.

NOVENA. COMISSIÓ MIXTA DE SEGUIMENT

Per al compliment dels compromisos i seguiment de l'execució del conveni es constituïx una comissió mixta de seguiment i control que ha d'adequar-ne el funcionament al que preveuen els articles 22 i següents de la LRJPAC.

Ha d'estar composta per almenys tres membres de cadascuna de les entitats signatàries del conveni, designats per cadascuna d'elles en funció de les matèries que s'hagen de tractar.

cen en el presente convenio, así como en los supuestos de causas y procedimiento de reintegro establecido en el RDRLGS y la OGSAV.

SÉPTIMA. COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN

La subvención a la cual hace referencia este convenio se declara compatible con cualesquiera otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquier administraciones o entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, siempre que, en conjunto, no superan el coste de la actividad subvencionada.

OCTAVA. LAS RELACIONES ENTRE LAS PARTES

La relación entre las partes del convenio en cuanto a la ejecución del mismo se articulará, por parte del Ayuntamiento de Valencia a través del Servicio de Emergencia Climática y Transición Energética, Sección Agricultura y Huerta y por parte de la Universidad Politécnica de Valencia a través del Vicerrectorado de Ocupación y Formación Permanente.

NOVENA. COMISIÓN MIXTA DE SEGUIMIENTO

Para el cumplimiento de los compromisos y seguimiento de la ejecución del convenio se constituirá una comisión mixta de seguimiento y control, que adecuará su funcionamiento al previsto en los artículos 22 y siguientes de la LRJPAC.

Estará compuesta por al menos 3 miembros de cada una de las entidades signatarias del convenio, designados por cada una de ellas en función de las materias a tratar.

Per part de l'Ajuntament de València:

- La persona titular de la Regidoria d'Agricultura, Alimentació Sostenible i Horta o la persona en qui delegue.
- Una persona de les seccions d'Agricultura i Horta o d'Alimentació Sostenible.
- Tres persones representants d'entitats membres de la Junta de Síndics del Consell Agrari Municipal de València o del CALM designades per la Regidoria d'Agricultura, Alimentació Sostenible i Horta.

Per la UPV:

- La persona titular del Vicerectorat d'Ocupació i Formació Permanent de la UPV o la persona en qui delegue.
- La persona titular de la direcció de l'Escola Tècnica Superior d'Enginyeria Agronòmica i del Medi Natural o la persona en qui delegue.
- La vicerectora de Desenvolupament Sostenible del campus o la persona en qui delegue.
- La persona titular de la direcció del Departament d'Economia i Ciències Socials o la persona en qui delegue.
- La persona titular de la direcció de la Càtedra, nomenada pel rector o la rectora.

La comissió mixta de seguiment l'ha de presidir algun dels membres designat de mutu acord per totes dos entitats, i s'ha de constituir en el termini màxim de 15 dies a partir de l'entrada en vigor d'este conveni.

Amb la finalitat de dirigir i impulsar el desenvolupament del conveni, així com d'elaborar el programa d'activitats de la càtedra, les parts acorden establir el mecanisme de funcionament següent:

Por parte del Ayuntamiento de Valencia:

- *La persona titular de la Concejalía delegada de Agricultura, Alimentación Sostenible y Huerta o persona que en quien delegue.*
- *Una persona de las secciones de Agricultura y Huerta o de Alimentación Sostenible.*
- *Tres personas representantes de entidades miembros de la Junta de Síndicos del Consejo Agrario Municipal de Valencia o del CALM designadas por la Concejalía delegada de Agricultura, Alimentación Sostenible y Huerta.*

Por la UPV:

- *La persona titular del Vicerectorado de Ocupación y Formación Permanente de la UPV o persona en quien delegue.*
- *La persona titular de la Dirección de la Escuela Técnica Superior de Ingeniería Agronómica y del Medio natural o persona en quien delegue.*
- *La vicerectora de Desarrollo Sostenible de los Campus o persona en quien delegue.*
- *La persona titular de la Dirección del Departamento de Economía y Ciencias Sociales o persona en quien delegue.*
- *La persona titular de la Dirección de la Cátedra, nombrada por el rector o la rectora.*

La comisión mixta de seguimiento será presidida por alguno de sus miembros designado de mutuo acuerdo por ambas entidades, y se constituirá en el plazo máximo de 15 días a partir de la entrada en vigor de este convenio.

Con el fin de dirigir e impulsar el desarrollo de este convenio, así como de elaborar el programa de actividades de la cátedra, las partes acuerdan establecer el siguiente mecanismo de funcionamiento:

La comissió mixta de seguiment s'ha de reunir, almenys, dos vegades l'any, i ha de tindre les funcions de:

1. Efectuar, si escau, la ratificació de la persona responsable de la càtedra o, en cas contrari, realitzar una proposta de nomenament. En eixe sentit, el procediment per a nomenar la persona que ha de dirigir la càtedra serà el següent: sentida la proposta de la comissió, el rector de la UPV realitzarà, si escau, el nomenament.
2. Efectuar el seguiment del desenvolupament del projecte, així com de les activitats acadèmiques que s'organitzen.
3. Afavorir en tot moment la comunicació general entre les parts i resoldre tot allò que siga possible de manera immediata o sol·licitant, en cas contrari, la intervenció de les persones responsables i més adequades.
4. Aprovar la memòria anual de les activitats realitzades per la càtedra a proposta de la persona responsable de la direcció de la càtedra.
5. Les funcions de secretari o secretària seran exercides pel membre de la comissió mixta de seguiment designat per la persona que n'exercisca la presidència.
6. Haurà de remetre còpia de les actes, acords o informes que, si escau, emeta en el desenvolupament i execució de les funcions que tinga assignades, a la Regidoria d'Agricultura, Alimentació Sostenible i Horta.
7. La interpretació del conveni i la resolució de les controvèrsies que puguin suscitar-se sobre la seua execució. La resolució de les controvèrsies s'ha de fer de mutu acord entre les parts.

La comisión mixta de seguimiento se reunirá, al menos, dos veces en el año, y tendrá las funciones de:

- 1. Efectuar, si procede, la ratificación de la persona responsable de la cátedra o en caso contrario realizar una propuesta de nombramiento. En ese sentido, el procedimiento para nombrar a la persona que dirigirá la cátedra será el siguiente: oída la propuesta de la comisión, el rector de la UPV realizará, si procede, el nombramiento.*
- 2. Efectuar el seguimiento del desarrollo del proyecto, así como de las actividades académicas que se organizan.*
- 3. Favorecer en todo momento la comunicación general entre las partes y resolver todo aquello que sea posible de forma inmediata o solicitante, en caso contrario, la intervención de las personas responsables y más adecuadas.*
- 4. Aprobar la memoria anual de las actividades realizadas por la cátedra, a propuesta de la persona responsable de la dirección de la cátedra.*
- 5. Las funciones de secretaría serán ejercidas por el miembro de la comisión mixta de seguimiento designado por la persona que ejerza la presidencia de esta.*
- 6. Tendrá que remitir copia de las actas, acuerdos o informes que, si procede, emita en el desarrollo y ejecución de las funciones que tuviera asignadas, a la Concejalía delegada de Agricultura, Alimentación Sostenible y Huerta.*
- 7. La interpretación del convenio y la resolución de las controversias que pudieran suscitarse sobre su ejecución. La resolución de las controversias se hará de mutuo acuerdo entre las partes.*

En la primera reunió de la comissió, a més de la constitució, s'ha d'efectuar la ratificació o proposta de nomenament, si escau, de la persona responsable de la càtedra.

Sense perjudici de l'anterior, la comissió mixta de seguiment podrà reunir-se totes les vegades que considere necessari, a petició de qualsevol de les parts signatàries del conveni.

Les reunions de la comissió mixta de seguiment les ha de convocar la direcció de la càtedra amb una antelació mínima de 15 dies i els acords s'han de comunicar al Vicerectorat d'Ocupació i Formació Permanent.

Es podrà convidar persones assessores i col·laboradores a participar en les reunions de la comissió mixta de seguiment, amb veu i sense vot.

La comissió mixta de seguiment es regix per les clàusules contingudes en este conveni i podrà dictar normes de funcionament intern respectant els límits esmentats.

La interpretació a resolució de les controvèrsies que puguen plantejar-se sobre la interpretació i execució del conveni hauran de solucionar-se de mutu acord entre les parts a través de la comissió mixta de seguiment.

La direcció de la càtedra l'exercix un professor o professora de la UPV amb un perfil de prestigi professional, acadèmic, tècnic i científic acreditat i reconegut en l'àmbit de la càtedra o aula.

DESENA. VIGÈNCIA

Este conveni entrarà en vigor en el moment de la signatura i finalitzarà el 31 de desembre de 2022.

A la primera reunión de la comisión, además de la constitución, se efectuará la ratificación o propuesta de nombramiento, si procede, de la persona responsable de la cátedra.

Sin perjuicio del anterior, la comisión mixta de seguimiento podrá reunirse cuántas veces considere necesario, a petición de cualquier de las partes signatarias del convenio.

Las reuniones de la comisión mixta de seguimiento las convocará la dirección de la cátedra con una antelación mínima de 15 días y los acuerdos se comunicarán al Vicerrectorado de Ocupación y Formación Permanente.

Se podrá invitar a personas asesoras y colaboradoras a participar, con voz y sin voto, en las reuniones de la comisión mixta de seguimiento.

La comisión mixta de seguimiento se regirá por las cláusulas contenidas en este convenio, y podrá dictar normas de funcionamiento interno respetando los límites mencionados.

La interpretación a resolución de las controversias que pudieran plantearse sobre la interpretación y ejecución de este convenio tendrán que solucionarse de mutuo acuerdo entre las partes, a través de la comisión mixta de seguimiento.

La dirección de la cátedra lo ejerce un profesor o profesora de la UPV que tiene que responder a un perfil de prestigio profesional, académico, técnico y científico acreditado y reconocido en el ámbito de la cátedra o aula.

DÉCIMA. VIGENCIA

El presente convenio entrará en vigor en el momento de su firma y finalizará el 31 de diciembre de 2022.

Este acord es materialitzarà mitjançant un document conjunt subscrit per totes dos parts o per comunicació escrita recíproca que expresse esta decisió.

La pròrroga haurà d'aprovar-se, si escau, abans que finalitze el termini de vigència i prèvia fiscalització de la despesa.

ONZENA. LLOC DE REALITZACIÓ

La CTC tindrà la seu principal en el Departament d'Economia i Ciències Socials de la UPV.

Les activitats objecte del conveni referent a la CTC es realitzaran en la seu de les instal·lacions pròpies de la UPV o en qualsevol altre espai determinat de mutu acord per la UPV i l'Ajuntament de València.

DOTZENA. PROPIETAT DELS RESULTATS

Tots els resultats d'este conveni, lliurats amb la memòria justificativa, a la qual fa referència la clàusula sisena, seran propietat conjunta de l'Ajuntament de València i la UPV.

En el cas de publicacions, es farà esment a les dos parts que subscriuen el conveni i sempre es farà menció de les persones autors del treball.

TRETZENA. AUTONOMIA DELS MITJANS APORTATS

L'Ajuntament de València no mantindrà amb les persones professionals vinculades a la CTC o contractades per esta cap relació laboral, ni qualsevol altre tipus de dependèn-

Este acuerdo se materializará mediante documento conjunto subscrito por ambas partes o por comunicación escrita recíproca que exprese esta decisión.

La prórroga tendrá que aprobarse, si procede, antes de la finalización del plazo de vigencia y previa fiscalización del gasto.

UNDÉCIMA. LUGAR DE REALIZACIÓN

La CTC tendrá la sede principal en el Departamento de Economía y Ciencias Sociales de la UPV.

Las actividades objeto del convenio en lo referente a la CTC se realizarán en la sede de las instalaciones propias de la UPV o en cualquier otro espacio determinado de mutuo acuerdo por la UPV y el Ayuntamiento de Valencia.

DUODÉCIMA. PROPIEDAD DE LOS RESULTADOS

Todos los resultados del presente convenio, librados con la memoria justificativa, a la cual hace referencia la cláusula sexta, serán propiedad conjunta del Ayuntamiento de Valencia y la UPV.

En caso de publicaciones, se hará mención a las dos partes suscribientes el convenio y se hará siempre mención a las personas autoras del trabajo.

DECIMOTERCERA. AUTONOMÍA DE LOS MEDIOS APORTADOS

El Ayuntamiento de Valencia no mantendrá con las personas profesionales vinculadas a la CTC o contratadas por esta, ninguna relación laboral, ni cualquier otro tipo de depen-

cia. Les persones contractades per la càtedra actuaran, en tot moment, utilitzant els mitjans que els facilitarà la CTC.

CATORZENA. CAUSES D'EXTINCIÓ

Són causes d'extinció del conveni les següents:

1. Finalització del termini de vigència del conveni.
2. El mutu acord de les parts, manifestat per escrit.
3. L'incompliment de les obligacions contraïdes o del que preveuen les clàusules establides en el conveni.
4. Les generals establides per la legislació vigent.

Si en qualsevol moment durant la vigència del conveni, a conseqüència del seguiment realitzat, es comprova l'existència d'alguna de les causes d'extinció abans expressades, podrà instar-se la resolució del conveni, que s'ha de comunicar a l'altra part amb un termini màxim de deu dies per a la presentació d'al·legacions, de conformitat amb el que estableix la legislació reguladora del procediment administratiu comú i una altra normativa que puga resultar aplicable.

En el cas que l'incompliment d'una de les parts signants esdevinga en extinció, la part incomplidora estarà obligada a indemnitzar l'altra en els danys i perjudicis que li haja produït l'incompliment, segons els criteris de la responsabilitat patrimonial de les administracions públiques.

En cada cas concret, en funció de la causa específica d'extinció i a la vista de la situació de les actuacions en curs d'execució, les parts han d'establir la forma de finalització d'estes actuacions.

dencia. Las personas contratadas por la cátedra actuarán en todo momento, utilizando los medios que los facilitará la CTC.

DECIMOCUARTA. CAUSAS DE EXTINCIÓN

Son causas de extinción del convenio las siguientes:

- 1. Finalización del plazo de vigencia del convenio.*
- 2. El mutuo acuerdo de las partes, manifestado por escrito.*
- 3. El incumplimiento de las obligaciones contraídas o del previsto en las cláusulas establecidas en el convenio.*
- 4. Las generales establecidas por la legislación vigente.*

Si en cualquier momento, durante la vigencia de este convenio, como consecuencia del seguimiento realizado, se comprobará la existencia de alguna de las causas de extinción antes expresadas, podrá instarse la resolución del convenio, comunicándolo a la otra parte con un plazo máximo de diez días para la presentación de alegaciones, en conformidad con el establecido por la legislación reguladora del procedimiento administrativo común y otra normativa que pueda resultar aplicable.

En caso de que el incumplimiento de una de las partes firmantes, aconteciera en extinción, la parte incumplidora estará obligada a indemnizar la otra en los daños y perjuicios que le haya producido el incumplimiento, según los criterios de la responsabilidad patrimonial de las Administraciones Públicas.

En cada caso concreto, en función de la causa específica de extinción y a la vista de la situación de las actuaciones en curso de ejecución, las partes establecerán la forma de finalización de estas actuaciones.

QUINZENA. RÈGIM JURÍDIC DEL CONVENI

Este conveni té caràcter administratiu i es regix pel que estableixen les seues clàusules o, a falta d'això, per allò que estableix la normativa general, de manera que el règim jurídic aplicable és la LGS així com el RDRLGS, la LRJSP i l'OGSAV.

Les controvèrsies suscidades en l'execució del conveni que no puga resoldre la comissió mixta de seguiment hauran de ser resoltes, de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

La modificació del contingut del conveni requerirà l'acord de les dos parts.

SETZENA. TRANSPARÈNCIA I PROTECCIÓ DE DADES DE CARÀCTER PERSONAL I D'INFORMACIÓ SENSIBLE

Este conveni de càtedra serà objecte de publicació tant en el portal de transparència de l'Ajuntament de València com en la pàgina web de la UPV, en virtut de l'article 9, apartat 1, lletra c, en relació amb l'article 2, de la Llei 2/2015, de 2 d'abril, de transparència, bon govern i participació ciutadana de la Comunitat Valenciana, actualment denominada "Llei 2/2015, de 2 d'abril, de participació ciutadana de la Comunitat Valenciana", segons estableix la disposició final 1 de la Llei 1/2022, de 13 d'abril de 2022 (d'ara en avant, LTBGPC) i l'article 21 del Reglament de participació i transparència de l'Ajuntament de València (BOP 1.12.2015).

Sense perjudici de les obligacions en matèria de publicitat activa i dret d'accés a la informació pública previstes en la LTAIPBG, i en

DECIMOQUINTA. RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONVENIO

Este convenio tiene carácter administrativo y se regirá por el que establece sus cláusulas o en defecto de esto, por aquello que establece la normativa general, siente el régimen jurídico aplicable la LGS así como el RDRLGS, la LRJSP y la OGSAV.

Las controversias suscitadas a la ejecución del convenio que no se puedan resolver por la comisión mixta de seguimiento tendrán que ser resueltas, en conformidad con lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la jurisdicción contencioso-administrativa.

La modificación del contenido del convenio requerirá el acuerdo de las dos partes.

DECIMOSEXTA. TRANSPARENCIA Y PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL Y DE INFORMACIÓN SENSIBLE

Este convenio de cátedra será objeto de publicación tanto en el portal de transparencia del Ayuntamiento de Valencia como en la página web de la UPV, en virtud del artículo 9, apartado 1, letra c, en relación con el artículo 2, de la Ley 2/2015, de 2 de abril, de transparencia, buen gobierno y participación ciudadana de la Comunidad Valenciana, actualmente denominada "Ley 2/2015, de 2 de abril, de participación ciudadana de la Comunitat Valenciana", según establece la disposición final 1 de la Ley 1/2022, de 13 de abril de 2022" (de ahora en adelante, LTBGPC) y el artículo 21 del Reglamento de participación y transparencia del Ayuntamiento de Valencia (BOP 1.12.2015).

Sin perjuicio de las obligaciones en materia de publicidad activa y derecho de acceso a la información pública previstas en la LTAIPBG, y

la LTBGPC, les parts es comprometen a respectar la confidencialitat de la informació que se subministren en l'execució d'este conveni marc o dels convenis específics que se'n deriven.

Així mateix, s'obliguen expressament en l'accés, cessió o tractament de dades de caràcter personal a respectar els principis, disposicions i mesures de seguretat previstos en compliment amb el que s'estableix en el Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell de 27 d'abril de 2016 relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE (Reglament general de protecció de dades, RGPD) i en la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia dels drets digitals.

en la LTBGPC, las partes se comprometen a respetar la confidencialidad de la información que se suministran en la ejecución de este convenio marco o de los convenios específicos que se derivan del mismo.

Así mismo, se obligan expresamente en el acceso, cesión o tratamiento de datos de carácter personal a respetar los principios, disposiciones y medidas de seguridad previstos en cumplimiento con lo establecido en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos, RGPD) y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

I per deixar-ne constància, als efectes que corresponguen i en prova de conformitat amb tot el que s'hi ha establert, les persones que compareixen signen este document per duplicat en el lloc i la data davall indicats.

Y para que conste, a los efectos que correspondan y en prueba de conformidad con todo lo establecido, las personas que comparecen firman este documento por duplicado en el lugar y la fecha abajo indicados.

Per l'Ajuntament de València
Por el Ayuntamiento de València

Per la / Por la
Universitat Politècnica de València

Sr. Joan Ribó Canut
Alcalde

Sr. José Esteban Capilla Romá
Rector de la UPV

Sr. Francisco Javier Vila Biosca
Secretari de l'Ajuntament de València / *Secretario del Ayuntamiento de València*

València, xx de xxxxxxxx de 2022 / *València, xx de xxxxxxxx de 2022*